

Man darf den Muth nicht sinken lassen, auch wenn das Schicksal widerwärtig sein sollte: durch Standhaftigkeit erlangt man über kurz oder lang eine feste Stellung. Wünscht doch ein Seefahrer, wenn ihm auch im Meere ein Schiffbruch widerfahren ist, gerade wieder zur See zu gehen.

त्रय एवाधना राजन् s. भार्या पुत्रश्च.

त्रयः स्थानं न मुञ्चन्ति काकाः कापुरुषा मृगाः ।

अप्रमाने त्रयो गच्छन्ति सिंहाः सत्पुरुषा गजाः ॥ १०७३ ॥

Dreie verlassen ihren Standort nicht: Krähen, elende Wichte und Gazellen; Dreie ziehen davon, wenn man ihnen Geringachtung zeigt: Löwen, gute Menschen und Elephanten.

त्रिभिर्वर्षैस्त्रिभिर्मसैस्त्रिभिः पक्षैस्त्रिभिर्दिनैः ।

अत्युग्रपुण्यपापानामिहैव फलमश्नुते ॥ १०७४ ॥

Den Lohn für ungewöhnlich gute oder schlechte Thaten kostet man schon hier, nach drei Jahren, drei Monaten, drei Halbmonaten oder drei Tagen.

त्रिविक्रमो ऽभूदपि वामनो ऽसौ स प्रकरश्चेति स वै नृसिंहः ।

नीचैरनीचैरतिनीचनीचैः सर्वैरुपायैः फलमेव साध्यम् ॥ १०७५ ॥

Jener (Vischnu) ward sogar ein Zwerg, der mit drei Schritten die Dreiwelt durchmaass, ja auch ein Eber und auch halb Mensch halb Löwe: mit allen möglichen Mitteln, niedrigen, nicht niedrigen und ganz niedrigen, lässt sich ein Ziel erreichen.

त्रिविधं नरकस्पेदं द्वारं नाशनमात्मनः ।

कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥ १०७६ ॥

Dies sind die drei Thore zur Hölle, die uns in's Verderben bringen: die Liebe, der Zorn und die Habsucht. Darum meide man diese drei.

त्रिविधाः पुरुषा राजन्नुत्तमाधममध्यमाः ।

नियोजयेद्यथावत्तांस्त्रिविधेष्वेव कर्मसु ॥ १०७७ ॥

Es sind, o König, die Diener von dreierlei Art: ausgezeichnete, schlechte und mittelmässige. Diese soll man, wie es sich gehört, auch zu dreierlei Verrichtungen verwenden.

त्रैलोक्याधिपतित्वमेव s. ब्रह्मेन्द्रादि°.

1073) PAKĀT. ed. ORN. I, 167. b. कापुरुषा
unsere Aenderung für कापुरुषाः. Vgl. सुभी-
ताः und स्थानमुत्सृज्य.

1074) HIT. I, 78. ÇĀRṆG. PADDH. c. अत्यु-
त्कटैः पापपुण्यैर् HIT. d. उच्यते st. अश्नुते.

1075) NĪTISĀRA 5 bei HAEB. 504. 505.

1076) BHAG. 16, 21. MBH. 5, 1036.

1077) MBH. 5, 1033. HIT. II, 69. ed. Calc.
1830 S. 202. ÇĀRṆG. PADDH. GALAN. VART. 79.

a. राजन्. b. मध्यमः. c. तान्, नियोजयेत्तथैवै-
तांस्, नियोजयेत्तथैवैतं.